

Faema Faemina
Water Plumb & Drain Kit
Installation Instructions



FANS9FO9999999A





ATTENZIONE: L'installazione e lo smontaggio devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico qualificato e autorizzato.

WARNING: Installation and disassembly must only be performed by qualified and authorized technicians.

ATTENTION: L'installation et le démontage doivent être effectués exclusivement par le personnel technique qualifié et autorisé.

ZU BEACHTEN: Die Installation und die Demontage dürfen nur durch qualifizierte und offiziell befugte Fachtechniker vorgenommen werden.

ATENCIÓN: La instalación y el desmontaje tienen que ser realizados exclusivamente por personal técnico cualificado y autorizado.

ATENÇÃO: A instalação e a desmontagem têm de ser executadas exclusivamente por pessoal técnico qualificado e autorizado.



N.B.: le operazioni di seguito descritte vanno eseguite con macchina spenta

NOTE: the following operations must be carried out when the machine is switched off

N.B. : les opérations suivantes doivent être effectuées lorsque la machine est éteinte

Anm.: Die nachstehend beschriebenen Vorgänge sind bei ausgeschalteter Maschine auszuführen.

N.B.: las operaciones descritas a continuación se tienen que realizar con la máquina apagada.

N.B.: as operações a seguir descritas devem ser realizadas com a máquina desligada.

IT PRESCRIZIONI

Per l'installazione usare esclusivamente i componenti in dotazione; nel caso si dovessero impiegare altri componenti, utilizzare esclusivamente componenti nuovi (tubi e guarnizioni per l'allacciamento idrico mai usati in precedenza) e idonei al contatto con acqua per consumo umano (secondo le norme locali vigenti).

COLLEGAMENTI IDRAULICI

Posizionare l'apparecchio in perfetto piano orizzontale agendo sui piedini, quindi fissarli.

Eseguire i collegamenti idraulici come indicato nel capitolo Immagini figura A, rispettando le norme di igiene, di sicurezza idraulica ed antinquinamento vigenti nel paese di installazione.

N.B.: nel caso la pressione di rete possa salire oltre 6 bar, installare un riduttore di pressione tarato a 2÷3 bar; vedere capitolo Immagini figura B.

Terminata la trasformazione da "versione serbatoio" a versione "rete idrica", applicare sulla targa dati lo sticker adesivo in dotazione (vedere capitolo Immagini figura C).

EN WARNING

Only use the supplied parts for installation. If other parts are installed, they must be new (unused pipes and gaskets for the water connection) and they must be permitted for contact with water suitable for human consumption (according to local laws in force).

WATER CONNECTIONS

Place the appliance on a flat surface and stabilize it by adjusting and securing the feet.

Hook up the water connections as shown in the Illustrations chapter, Figure A, respecting the hygiene, water safety, and anti-pollution laws in the country of installation.

Note: If the water pressure can rise above six bar, install a pressure reducer set at 2-3 bar. See Illustrations chapter Figure B.

Once the conversion from «tank» to «water mains» has been completed, apply the supplied adhesive sticker to the nameplate (see the Illustrations chapter Figure C).

FR CONSIGNES

Pour l'installation, utiliser exclusivement les composants fournis ; si l'on doit utiliser d'autres composants, employer exclusivement des composants neufs (tuyaux et joints pour le raccordement au réseau d'eau qui n'ont jamais été utilisés auparavant) et adaptés au contact avec l'eau pour la consommation humaine (selon les normes locales en vigueur).

BRANCHEMENTS HYDRAULIQUES

Placer l'appareil parfaitement à l'horizontale en agissant sur les pieds, puis fixer les pieds.

Effectuer les branchements hydrauliques comme indiqué dans le chapitre illustrations figure A, en respectant les normes d'hygiène, de sécurité hydraulique et anti-pollution en vigueur dans le pays d'installation.

N.B. : au cas où la pression de réseau dépasserait 6 bars, installer un réducteur de pression calibré à 2-3 bars (voir chapitre illustrations figure B).

Une fois la transformation de « version réservoir » à « version réseau d'eau », appliquer sur la plaque signalétique l'autocollant fourni (voir chapitre Illustrations, figure C).

DE VORSCHRIFTEN

Zur Installation der Maschine dürfen nur die mitgelieferten Originalteile verwendet werden; in jedem Fall dürfen nur neue (unbenutzte Leitungen und Dichtungen für den Wasseranschluss) und (entsprechend den vor Ort geltenden Gesetzesbestimmungen) für Trinkwasser zugelassene Komponenten benutzt werden.

ANSCHLUSS AN DAS WASSERNETZ

Das Gerät muss perfekt waagrecht stehen, dazu die Standfüße einstellen und danach fixieren.

Nehmen Sie den Anschluss an die Wasserleitungen entsprechend den Angaben im *Kapitel Abbildungen, Abb. A* vor, und beachten Sie die einschlägigen, am Aufstellungsort geltenden Bestimmungen in Bezug auf Hygiene, Unbedenklichkeit der Wasserversorgung und Umweltschutz.

Achtung: Sollte der Druck der Wasserleitung 6 bar übersteigen, so muss ein Druckminderer installiert werden, der auf 2 – 3 bar geeicht ist; siehe *Kapitel Abbildungen, Abb. B*.

Nach der Umrüstung von „Behälterversion“ auf Version „Wassernetz“ ist der mitgelieferte Aufkleber am Typenschild anzubringen (siehe *Kapitel Abbildungen, Abb. C*).

ES PRESCRIPCIONES

En la instalación de la máquina se deberán utilizar exclusivamente los componentes en dotación con la misma; si fuera necesario utilizar otros componentes, estos deberán ser exclusivamente componentes nuevos (tubos y guarniciones para la conexión hídrica jamás usados) y aptos para el contacto con el agua de consumo humano (de acuerdo con las normas locales vigentes).

CONEXIONES HIDRÁULICAS

Colocar el aparato en posición perfectamente horizontal ajustando los pies de apoyo y bloqueándolos.

Realizar las conexiones hidráulicas como se indica en el *capítulo imágenes figura A*, respetando las normas de higiene, de seguridad hidráulica y anticontaminación vigentes en el país de instalación.

N.B.: en caso de que la presión de red pueda superar los 6 bar, instalar un reductor de presión tarado a 2+3 bar: ver el *capítulo imágenes figura B*.

Una vez terminada la transformación de “versión depósito” a versión “red hídrica”, aplicar en la placa de datos el adhesivo suministrado (véase *capítulo Imágenes figura C*).

PT PRESCRIÇÕES

Para a instalação usar exclusivamente os componentes fornecidos; caso se utilizarem outros componentes, utilizar exclusivamente componentes novos (tubos e juntas para a ligação hídrica nunca utilizados anteriormente) e idóneos para o contacto com água para consumo humano (segundo as normas locais em vigor).

LIGAÇÕES HIDRÁULICAS

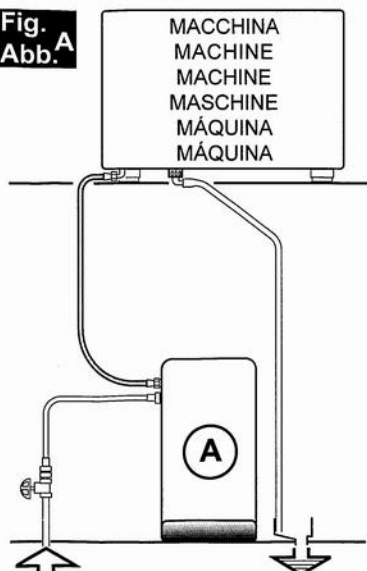
Colocar o aparelho em uma superfície perfeitamente horizontal, atuando nos pés, e em seguida fixá-los.

Proceder às ligações hidráulicas como indicado no *capítulo imagens figura A*, respeitando as normas de higiene, segurança hidráulica e contra a antipoluição em vigor no país de instalação.

N.B.: no caso em que a pressão da rede possa subir acima de 6 bar, instalar um redutor de pressão calibrado em 2 a 3 bar: ver *capítulo imagens figura B*.

Concluída a transformação de “versão reservatório” a versão “rede hídrica”, aplicar na placa de dados a etiqueta fornecida (ver o *capítulo imagens figura C*).

Fig. A
Abb. A



- A) eventuale dispositivo per il trattamento dell'acqua
A) possible water-treatment device
A) dispositif possible pour le traitement de l'eau
A) Einheit zur Wasseraufbereitung (sofern installiert)
A) posible dispositivo para el tratamiento del agua
A) eventual dispositivo para o tratamento da água

FAEMA

Made in Italy

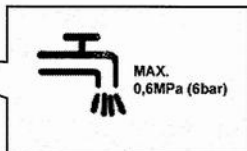
FAEMINA A/1 GTI
220-240 V 50-60 Hz
2,0-2,4 kW
Boiler 1: 133°C - 0,2 MPa (2 bar)
Boiler 2: 133°C - 1,2 MPa (12 bar)

Manufactured by
Gruppo Cimballi SpA, Via Manzoni 17, Binasco (MI)

Date: 2002/05 N.º: 1910666
Code: UUT1350SUZG8BA



Fig. C
Abb. C



Installare un rubinetto
alimentazione acqua

Install a water feeding tap

installer un robinet d'eau

Wasserversorgungshahn erforderlich

Instalar un grifo alimentación agua

Instalar um Torneira alimentação água

PRESSIONE MAX. RETE

WATER MAINS MAX. PRESSURE

PRESSION MAX. EAU DE VILLE

MAX. DRUCK DER

WASSERLEITUNG

PRESIÓN MAX. RED

PRESSÃO MAX. REDE

6 bar - 0,6 MPa

(per pressioni più alte installare un riduttore di pressione)

(for pressure beyond this value, install a pressure reducer)

(pour des pressions plus élevées,
installer un détendeur)

(bei höheren Druckwerten Druckreduzierer erforderlich)

(para presiones más altas instalar un reductor de presión)

(para pressões mais elevadas
instalar um redutor de pressão)

Ø 3/8 GAS - GAZ
GÁS



Fig. B
Abb. B

SCARICO A
PAVIMENTO

DRAIN

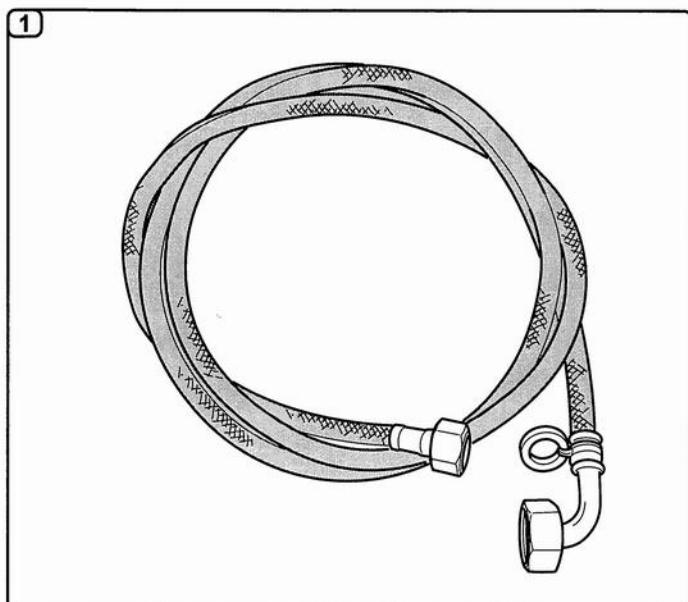
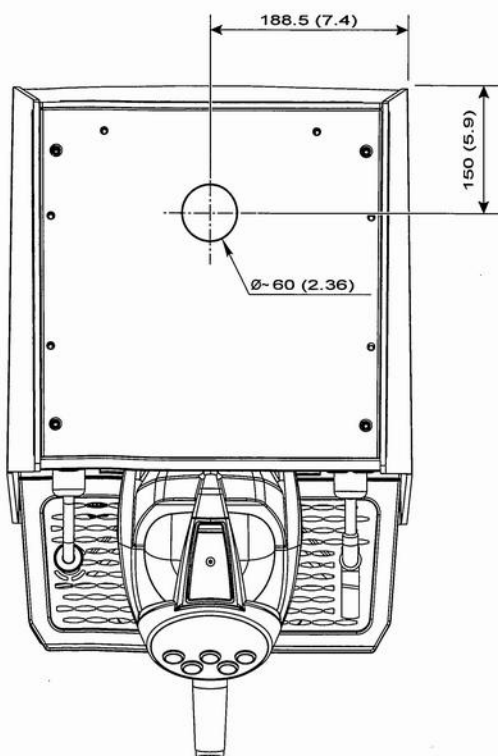
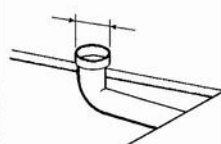
DRAIN

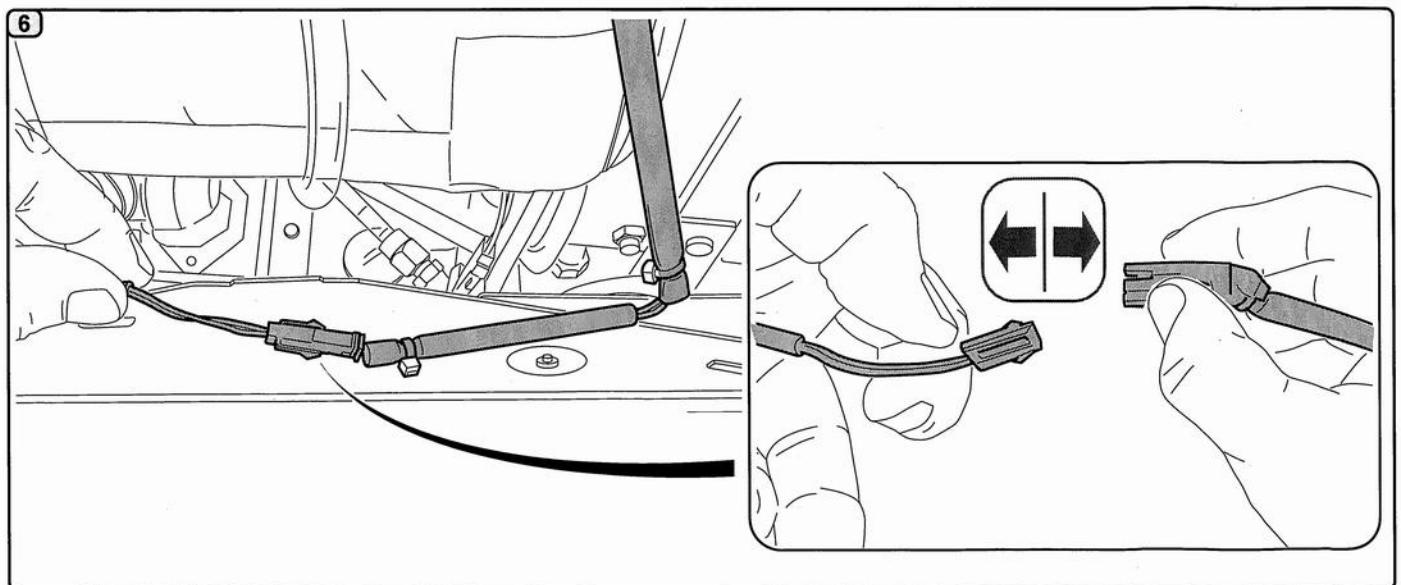
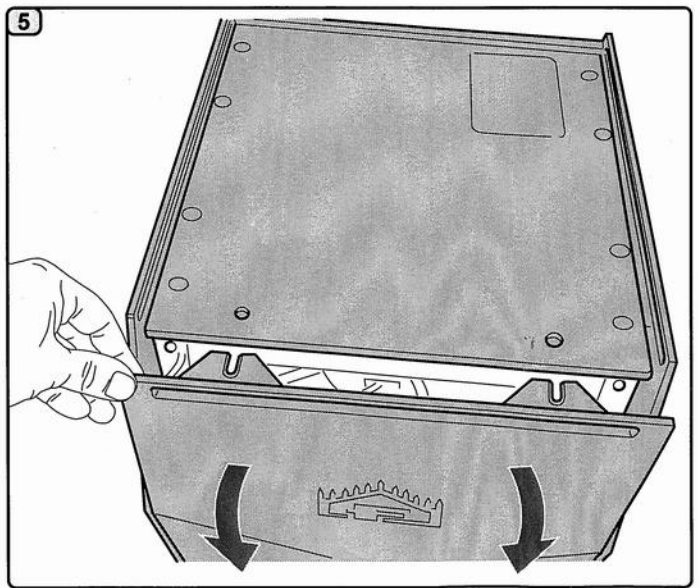
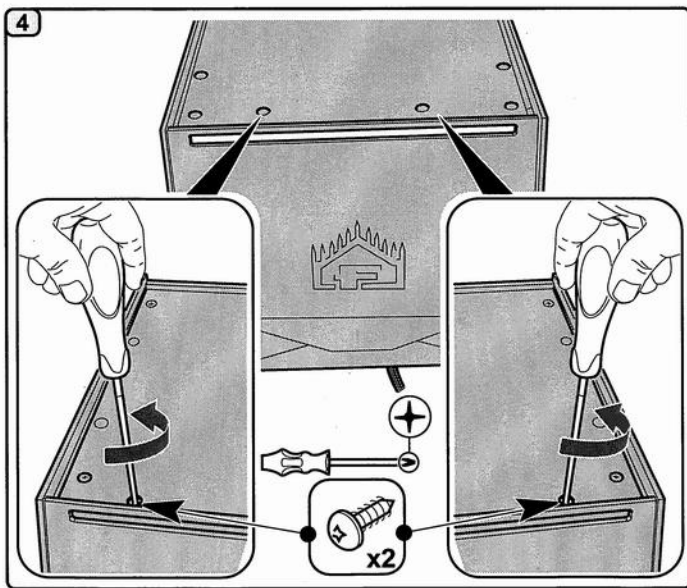
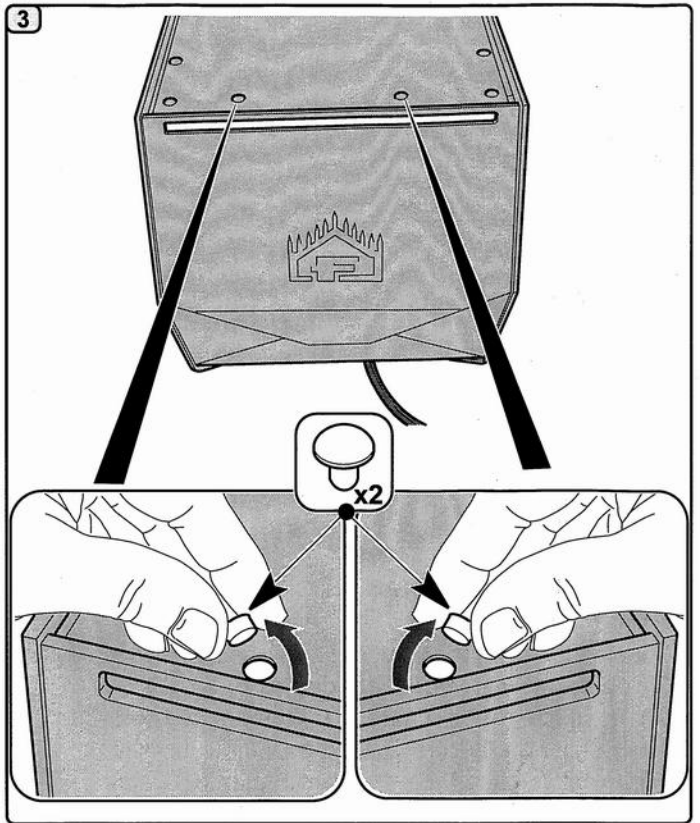
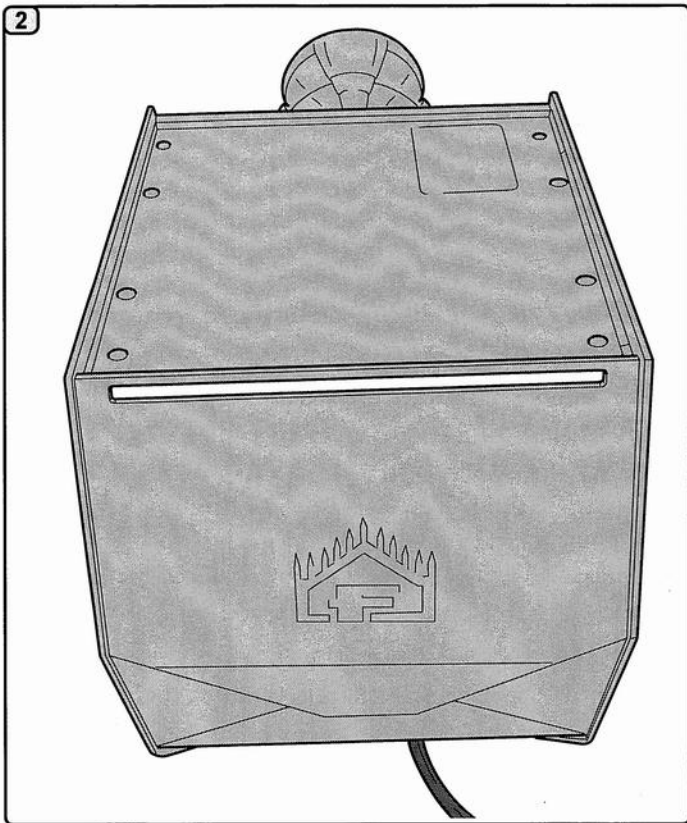
BODENABFLUSS

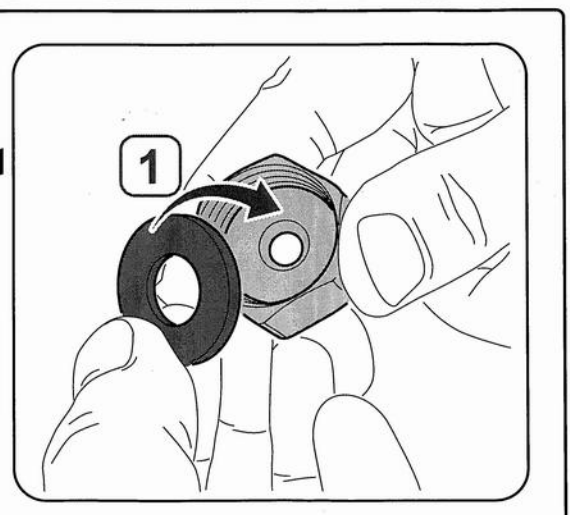
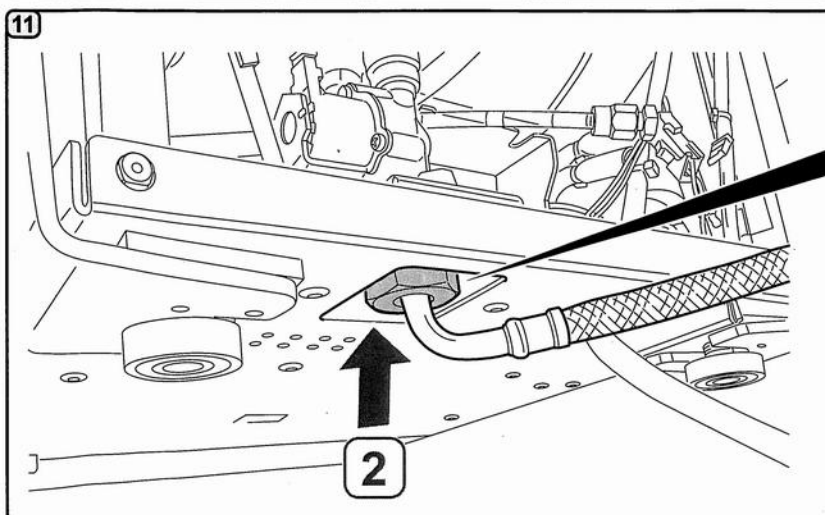
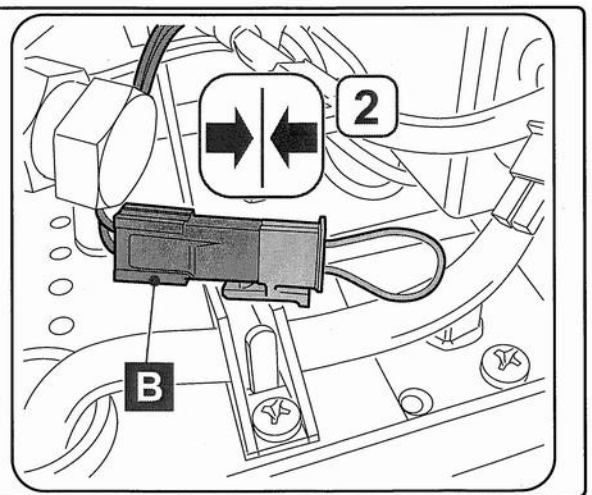
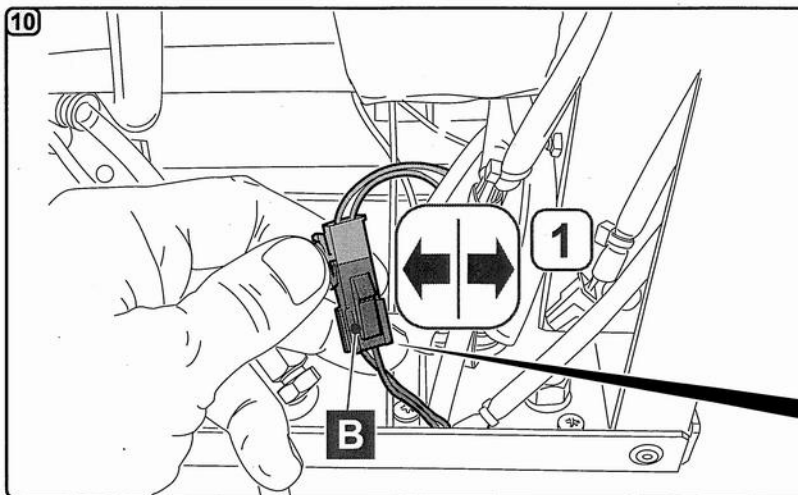
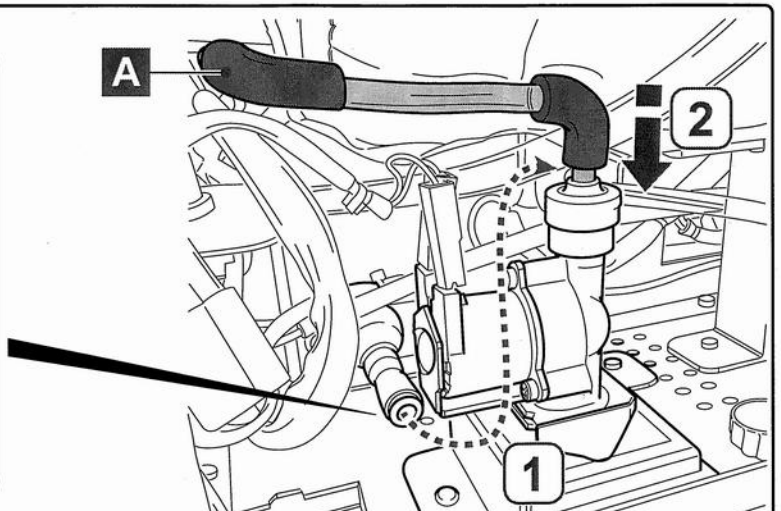
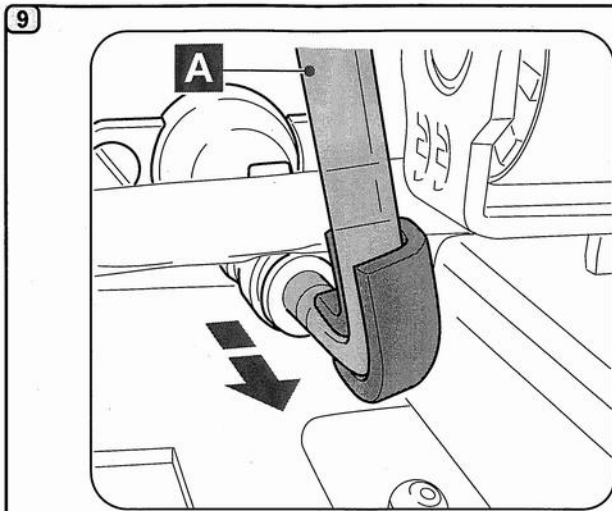
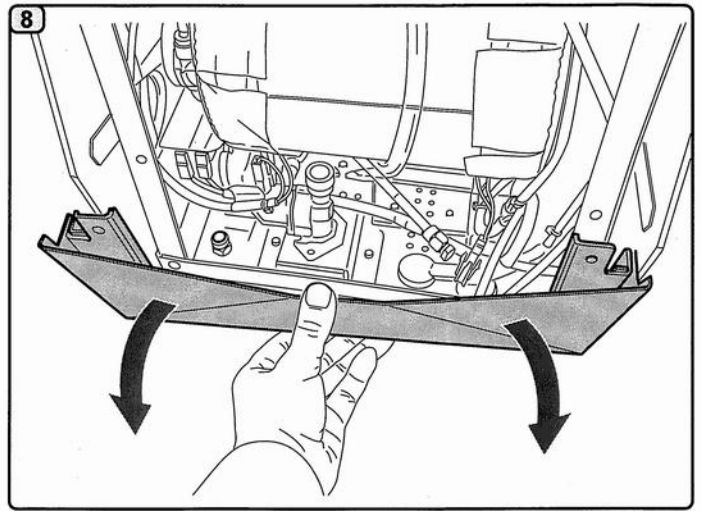
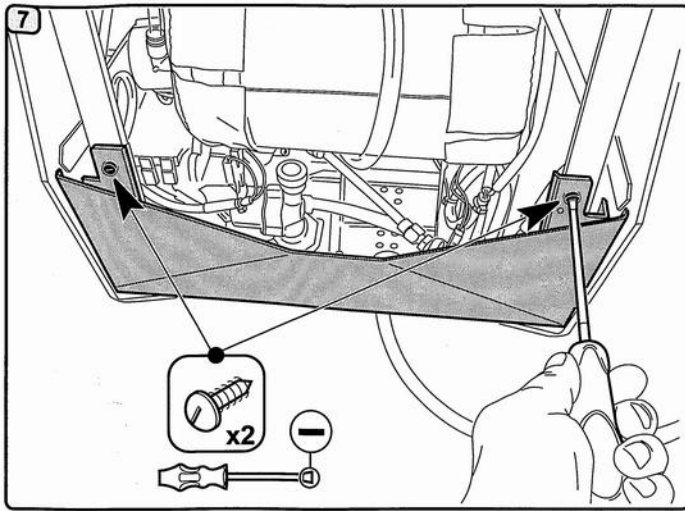
DESCARGA

DESCARGA

Min.
Ø 50 mm.









ATTENZIONE: L'installazione e lo smontaggio devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico qualificato e autorizzato.

WARNING: Installation and disassembly must only be performed by qualified and authorized technicians.

ATTENTION: L'installation et le démontage doivent être effectués exclusivement par le personnel technique qualifié et autorisé.

ZU BEACHTEN: Die Installation und die Demontage dürfen nur durch qualifizierte und offiziell befugte Fachtechniker vorgenommen werden.

ATENCIÓN: La instalación y el desmontaje tienen que ser realizados exclusivamente por personal técnico cualificado y autorizado.

ATENÇÃO: A instalação e a desmontagem têm de ser executadas exclusivamente por pessoal técnico qualificado e autorizado.



N.B.: le operazioni di seguito descritte vanno eseguite con macchina spenta

NOTE: the following operations must be carried out when the machine is switched off

N.B. : les opérations suivantes doivent être effectuées lorsque la machine est éteinte

Anm.: Die nachstehend beschriebenen Vorgänge sind bei ausgeschalteter Maschine auszuführen.

N.B.: las operaciones descritas a continuación se tienen que realizar con la máquina apagada.

N.B.: as operações a seguir descritas devem ser realizadas com a máquina desligada.

